



DESPACHO DE LA PRESIDENCIA

República Bolivariana de Venezuela

Caracas-Venezuela, 03 de septiembre de 2020

Excelentísimo

Sr. Josep Borrell

Alto Representante de la Unión Europea para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad

Bruselas.-

Reciba un cordial saludo.

Ante los últimos acontecimientos suscitados en el país, reiteramos que las fuerzas democráticas legítimas de Venezuela, representadas válidamente por 27 partidos políticos y el Gobierno interino, hemos demostrado reiteradamente que queremos una solución política que permita que los venezolanos recuperen su derecho soberano a elegir. Hemos luchado y seguiremos haciendo por elecciones Presidenciales y Parlamentarias libres, justas y verificables.

El acto convocado por la dictadura de Nicolás Maduro para el próximo 6 de diciembre del presente año, no reúne las más mínimas condiciones para que las mismas sean libres e incluyentes, razón por la cual hemos rechazado esa farsa.

Usted es testigo directo de nuestro esfuerzo y del último intento que como Alto Representante realizó para que unas mínimas condiciones de competitividad pudieran ser realidad. Lo intentó y recibió del régimen de Maduro repuesta negativa a que se pueda tener en nuestro país un Consejo Nacional Electoral (CNE) equilibrado, nombrado a través del procedimiento constitucional vigente, que fue violado por la dictadura utilizando a su Tribunal Supremo de Justicia para hacerse de todos los rectores del órgano, y así confiscar tanto a los partidos democráticos, como los que le son afectos, y así poder controlar todo el proceso. También desestimó el régimen el resto de las condiciones específicas que, aun no siendo ni de lejos condiciones óptimas ni democráticas, constituían las mínimas indispensables para poder participar.

Ese CNE ilegal empeoró aún más las ya pésimas condiciones electorales preexistentes al asumir funciones legislativas (usurpando las funciones de la legítima Asamblea Nacional) y al dictar un régimen normativo especial para regir únicamente el proceso fraudulento convocado, creando más de cien nuevas diputaciones y una circunscripción nacional, todo en abierta violación de la Constitución Nacional.

Las condiciones que el Señor Arreaza le informa en su comunicación fechada 01 de septiembre de 2020, se refieren a elementos muy parciales y de muy poca trascendencia para cambiar la verdad sobre la farsa convocada: no existe ninguna posibilidad de competir con algún grado de "credibilidad, transparencia e inclusión", tal como usted lo señaló acertadamente en su comunicado de fecha 11 de agosto de 2020.

4ZHMKEASPS000920





DESPACHO DE LA PRESIDENCIA

República Bolivariana de Venezuela

Más allá de que algunas individualidades, que a título personal y sin el conocimiento de los partidos políticos en los que militan, de la legítima Asamblea Nacional y de la Presidencia Interina, hayan emprendido una negociación con la dictadura, los frutos o supuestos logros que dicen haber obtenido en materia electoral, explicados por el señor Arreaza en la comunicación que le dirigió, no reúnen ni de lejos los mínimos requisitos por usted conocidos para que pueda permitir nuestra participación en unos comicios.

Se mantienen intactas las inaceptables condiciones electorales (a las que se les ha querido hacer un barniz para disfrazar el fraude electoral en curso) que dieron lugar al comunicado emitido por usted, mediante el cual señaló con claridad que no existen las condiciones mínimas que exige los estándares de la Unión Europea para realizar una completa observación del proceso, así como lo señalado en las declaraciones de la Jefa de División de Suramérica del Servicio de Acción Exterior Europea, Veronique Lorenzo ante la Comisión de Asuntos Exteriores del Parlamento Europeo el primero de septiembre de este año, cuando indicó que las condiciones no están dadas para aceptar la invitación de la dictadura.

En nombre del pueblo venezolano, de la Asamblea Nacional y de 27 partidos políticos, cuente con nosotros para trabajar junto a nuestros aliados internacionales en la búsqueda de una solución política y celebrar unas elecciones justas, libres y verificables en Venezuela.

Sin más a que hacer referencia, me despido manifestándole mi más alta estima y consideración.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "JGM".

Juan Guaidó

Presidente de la Asamblea Nacional

Presidente (E) de la República Bolivariana de Venezuela



47HMKEASP9030920



Presidencia de la República

TRADUCTION NON-OFFICIELLE

Caracas-Venezuela, le 3 septembre 2020

Son Excellence

M. Josep Borrell

Haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité
Bruxelles.-

Votre Excellence,

Compte tenu des récents événements dans mon pays, je m'adresse à vous afin de réaffirmer que les forces démocratiques légitimes du Venezuela, représentées de plein droit par 27 partis politiques et par le gouvernement par intérim, avons démontré à plusieurs reprises que nous voulons une solution politique qui permette aux Vénézuéliens de retrouver leur droit souverain de choisir. Nous avons lutté et nous continuerons à lutter pour l'organisation d'élections présidentielles et parlementaires libres, équitables et vérifiables.

Le processus convoqué par la dictature de Maduro pour le prochain 6 décembre ne remplit pas les conditions minimales pour la tenue d'un scrutin libre et inclusif. C'est pourquoi nous avons rejeté cette farce électorale.

Vous avez été un témoin direct de nos efforts, et vous avez vous-même entrepris une démarche en tant que Haut Représentant pour tenter d'établir des conditions minimales pour rendre ces élections libres et équitables. La dictature de Maduro a répondu négativement à votre demande d'établir un Conseil national électoral (CNE) équilibré, nommé selon les procédures constitutionnelles en vigueur. Ces procédures ont été violées par la dictature par l'intermédiaire de sa Cour suprême de justice (TSJ) pour s'emparer de tous les organes directeurs du CNE et pour confisquer tous les partis politiques, tant ceux démocratiques comme ceux qui lui sont affiliés, pour ainsi contrôler l'ensemble du processus électoral. Le régime a également rejeté les autres conditions spécifiques qui, bien qu'encore loin d'être optimales ou démocratiques, constituaient le minimum nécessaire pour permettre notre participation à un scrutin.

Ce Conseil national électoral (CNE) illégal a encore aggravé les conditions électorales déjà abyssales en assumant des fonctions législatives (s'emparant illégalement des fonctions de l'Assemblée nationale légitime) et en dictant un cadre réglementaire spécial pour ce processus électoral frauduleux. Ainsi, le régime a créé plus de cent nouveaux conseils provinciaux ainsi qu'une circonscription nationale, en violation flagrante de la Constitution vénézuélienne.

Les conditions dont M. Arreaza vous informe dans sa communication du 1^{er} septembre font référence à des éléments très partiels, qui ne changent rien sur la farce qui a été convoquée : les conditions de "crédibilité, de transparence et d'inclusion" ne sont pas remplies, comme vous l'avez justement souligné dans votre communication du 11 août.

Au-delà du fait que certains individus ont entrepris - à titre personnel et à l'insu de leurs partis, de l'Assemblée nationale légitime et de la présidence intérimaire - des négociations secrètes avec la dictature, les résultats ou les prétendues réalisations qu'ils disent avoir obtenus en matière électorale, qui vous ont été expliqués par M. Arreaza dans sa communication, sont très loin de répondre aux normes minimales qui nous permettront de participer à un scrutin.

Les conditions électorales inacceptables (embellies pour dissimuler la fraude électorale en train d'être organisée) qui ont donné lieu à votre récent communiqué restent inchangées. Dans ce document, vous avez clairement indiqué que les conditions minimales requises par l'Union européenne pour procéder à une observation complète du processus n'existent pas au Venezuela. Le 1^{er} septembre, la chef de la division sud-américaine du Service européen pour l'action extérieure, Mme Véronique Lorenzo, a également déclaré devant la commission des affaires étrangères du Parlement européen que les conditions ne sont pas réunies pour accepter l'invitation de la dictature.

Au nom du peuple vénézuélien, de l'Assemblée nationale et des 27 partis politiques, nous tenons à réitérer que vous pouvez compter sur nous pour travailler, en coopération avec nos alliés internationaux, dans la recherche d'une solution politique et pour la tenue d'élections équitables, libres et vérifiables au Venezuela.

Veuillez agréer, Monsieur le Haut Représentant, l'expression de ma plus haute estime et considération.

Juan Guaidó
Président de l'Assemblée nationale
Président par Intérim de la République bolivarienne du Venezuela